

A Report on the Commons/ *Un informe sobre Commons*

So, with this email, Creative Commons launches its second (now officially) annual fundraising campaign. Last year, through the course of that first campaign, I wrote a series of letters explaining a bit about where Creative Commons came from, and where it was going. Those letters (creatively labeled “Lessig Letters”) are still available here. [<http://creativecommons.org/support/letters>]. This year, I’m going to talk a bit less, and in my place, we’re going to tell the stories of some of the extraordinary Creative Commons projects that have been flourishing around the world./ *Así, con este corref, Creative Commons lanza su segunda (ahora oficialmente) campaña anual para la recolección de fondos. El año pasado, a través del curso de aquella primera campaña, escribí una serie de cartas explicando un poco acerca de dónde surgía Creative Commons, y hacia dónde se dirigía. Tales cartas (denominadas creativamente “Las cartas de Lessig”) aún se encuentran disponibles aquí . [<http://creativecommons.org/support/letters>]. Este año, voy a hablar un poco menos, y en mi lugar, vamos a contar las historias de algunos de los extraordinarios proyectos Creative Commons que han estado floreciendo alrededor del mundo.*

But first, a bit of recap: Creative Commons is a nonprofit corporation, dedicated to making it simpler for people to share and build upon the work of others, consistent with the rules of copyright. We provide free licenses that mark creative work with the freedom the creator wants it to carry, so others can share the work, or remix the work, or both share and remix the work, as the author chooses./ *Pero primero, un poco de recapitulación: Creative Commons es una empresa sin fines de lucro, dedicada a hacer más sencillo para la gente el compartir y el realizar a partir de la obra de los otros, consistente con las reglas del derecho de autor. Nosotros brindamos licencias gratuitas que caracterizan al trabajo creativo con la libertad que el creador desea aplicar para que otros puedan compartir o remezclar la obra, o ambas, compartir y remezclar la obra, como el autor lo elija.*

We were motivated to begin this project about four years ago because we realized a point that’s obvious once you see it: that however important the “all rights reserved” model of copyright is to some creators, it is not the model that works for many, maybe most. Scholars, scientists and educators, for example, are also creators, but they don’t depend upon the perfect control of their work - deciding who can access it, or who can copy it, or who can build upon it - for them to have the incentive to create great works. Perhaps even more importantly, for the many who create for what our board member, Joi Ito, calls the “sharing economy,” “all rights reserved” makes little sense. The millions of photos on Flickr [<http://flickr.com/creativecommons>], for example, licensed under Creative Commons licenses are made available by people who want to make their creativity available to others without demanding payment upfront, or control over how their work gets used. These people are creators - some professional, but many amateur, where amateur doesn’t mean “amateurish,” but rather people who do what they do for the love of their work, and not for the money. Creative Commons provides free tools to help these creators create in the way that they think best./ *Fuimos motivados a comenzar este proyecto alrededor de cuatro años atrás porque nos dimos cuenta de un punto que es*

obvio una vez que se lo observa: a pesar de cuán importante sea el modelo de derecho de autor con “todos los derechos reservados” para algunos creadores, no es el modelo que funciona para muchos, quizás la mayoría. Los académicos, científicos y educadores, por ejemplo, son también creadores, pero ellos no dependen del perfecto control de su obra, decidiendo quién puede acceder, o quién pueda copiarla o quién puede crear a partir de ella, para que ellos tengan el incentivo de crear grandes obras. Quizás aún, de más importancia, para los muchos a quienes crearon, como un miembro del directorio, Joi Ito, llama la ,”economía del compartir,” “todos los derechos reservados” tienen poco sentido. Los millones de fotos en Flickr [<http://flickr.com/creativecommons>], por ejemplo, permitidas bajo las licencias Creative Commons están disponibles por la gente que desea hacer disponible su creatividad a otros sin demandar un pago previo o controlar cómo su obra es utilizada. Estas personas son creadores: algunos profesionales, pero muchos no profesionales, donde no profesional no significa “amateurismo” sino mas bien gente que hace lo que hace por el amor a su obra y no por el dinero. Creative Commons brinda herramientas gratuitas para ayudar a que estos creadores creen en la manera que ellos piensen que sea la mejor.

Creative Commons launched the licensing project in December 2002. Within a year, there were more than 1,000,000 link-backs to our licenses (meaning at least a million places on the web where people were linking to our licenses, and presumptively licensing content under those licenses). Within two years, that number was 12,000,000. At the end of our last fundraising campaign, it had grown to about 45,000,000 link-backs to our licenses. That was December, 2005. In the first six months of 2006, that number grew by almost 100,000,000 licenses. In June, we reported about 140,000,000 link-backs to our licenses. We have hit a stride, and more and more of the net marks itself with the freedoms that Creative Commons helps secure./ *Creative Commons lanzó el proyecto de licencias en Diciembre de 2002. Dentro del año, hubo más de 1.000.000 de enlaces dirigidos a nuestras licencias (significando por lo menos un millón de sitios en la red donde la gente vinculaba hacia nuestras licencias y presumiblemente autorizando contenido bajo dichas licencias). En el término de dos años, el número fue 12.000.000. A fines de nuestra última campaña de recolección de fondos, había 45.000.000 de enlaces dirigidos a nuestras licencias. Eso era Diciembre, 2005. En los primeros seis meses de 2006, dicho número creció a casi 100.000.000 de licencias. En Junio, informamos acerca de 140.000.000 de enlaces dirigidos a nuestras licencias. Hemos marcado una huella y más y más de la red se autoenmarca en las libertades que Creative Commons ayuda a asegurar.*

This success has been primarily built by thousands of volunteers across the world who have worked to launch Creative Commons projects locally, and worked to spread our movement to artists and educators internationally. But it is supported by the contributions of many more. Each year we ask more to join this movement in both ways. These letters are invitations to join in the support for Creative Commons./*Estos éxitos han sido primariamente construidos por miles de voluntarios alrededor del mundo quienes han trabajado para lanzar los proyectos de Creative Commons localmente y trabajaron para diseminar internacionalmente nuestro movimiento a artistas y educadores . Pero*

cuenta con las contribuciones de muchos más. Cada año requerimos más para unirse a este movimiento en ambas vías. Estas cartas son invitaciones para unirse en el apoyo a Creative Commons.

The plea for support in these letters will be subtle. (We've perfected subliminal email.)/Nuestro pedido de apoyo en estas cartas será sutil (Hemos perfeccionado el corral subliminal)

But if you'd like to opt out of these letters, just click here

<http://creativecommons.org/about/newsletter#unsubscribe> / ***Pero si le gustaría desestimar estas cartas, sólo presione aquí***

<http://creativecommons.org/about/newsletter#unsubscribe>

Alternatively, if you know others who might enjoy this weekly

missive, click here <http://creativecommons.org/about/newsletter/> ***Alternativamente, si sabe de otros que podrían disfrutar de esta misiva semanal, presione aquí***

<http://creativecommons.org/about/newsletter>

and we'll invite them to join as well./ ***y lo invitaremos que se una también.***

And if you'd like to just get it over, and donate, click

here.<http://creativecommons.org/support/donate/> // ***Y si fuera de su agrado sentirse bien, y donar, presione aquí <http://creativecommons.org/support/donate/>***

Next week, I'll talk a bit more about the values behind our movement./***La semana próxima, hablaré un poco acerca de los valores detrás de nuestro movimiento.***

And the week following that, the first story from the front lines of CC./ ***Y la semana que le sigue, la primera historia de las líneas del frente de CC***